



**SEMAINE DE LA
DIVERSITÉ THÉÂTRALE
14 > 17 MAI 2018
MONTREAL**

NOUVELLES ALLIANCES ET INITIATIVES DE MIXITÉ THÉÂTRALES
POST-MARGINAL : LA DIFFÉRENCE AU CŒUR DE LA PRATIQUE THÉÂTRALE
L'ALTÉRITÉ DES ARTISTES : LES ARTISTES DE L'ALTÉRITÉ

cqT CONSEIL
QUÉBÉCOIS
DU THÉÂTRE



DAM DIVERSITÉ
ARTISTIQUE
MONTREAL

LA SEMAINE DE LA DIVERSITÉ THÉÂTRALE EST PRÉSENTÉE PAR :

Conseil québécois du théâtre
Diversité artistique Montréal (DAM)
Modern Times Stage Company

COMITÉ ORGANISATEUR

Nathalie Baroud
Charles Bender
Julie Burelle
Amélie Côté
Peter Farbridge
Kristelle Holliday
Sylvie Meste
Houda Rihani
Roxanne Robillard

LES ÉQUIPES

Conseil québécois du théâtre

Sylvie Meste, *directrice générale*
Pier DuFour,
responsable administratif
Pierre-François Sempéré,
*responsable de la recherche et
des relations gouvernementales*
Marlène Morin,
responsable des communications
Amélie Côté,
responsable des activités
Élise Ménard, *coordonnatrice de
la formation continue*

Diversité artistique Montréal

Jérôme Pruneau,
directeur général
Roxanne Robillard, Inès Liotard
et Houda Rihani,
chargées de projet
Fanny Guérin,
Vanessa Conti Irion et
Gabryèle Guillaume,
*responsables des
communications*
Anne-Laure Mathieu, *stratège
en innovation culturelle et
sociale*

Modern Times Stage Company

Soheil Parsa,
directeur artistique
Peter Farbridge,
codirecteur artistique
Gia Nahmens,
directrice générale

AVEC LA PARTICIPATION DE

Black Theatre Workshop
Centre du Théâtre d'Aujourd'hui
Main Film
Montréal, arts interculturels
Réseau pour la paix et
l'harmonie sociale
Union des artistes

COMITÉ THÉÂTRE ET DIVERSITÉ CULTURELLE DU CQT

Nathalie Baroud
Charles Bender
Adele Benoit
Pierre Blanchet
Amélie Côté
Sara Dion
Amélie Duceppe
Peter Farbridge
Ximena Ferrer
Pierre-Olivier Fortier
Solo Fugère
Kristelle Holliday
Xavier Huard
Albert Kwan
Sylvie Meste
Ana Pfeiffer
Houda Rihani
Roxanne Robillard
Philippe Soldevila

POST-MARGINAL COMITÉ ORGANISATEUR

Nathalie Baroud
Charles Bender
Tyrone Benskin
Julie Burelle
Tiernan Cornford
Amélie Côté
Maxime D. Pomerleau
Amélie Duceppe
Peter Farbridge
Maya Kuroki
Soleil Launière
Sylvie Meste
Nicolas Michon
Jérôme Pruneau
Houda Rihani
Roxanne Robillard
Jack Volpe

CRÉDITS PHOTO

p. 4 et 5

Bashir Lazhar

Centre du Théâtre d'Aujourd'hui
Auteur :
Évelyne de la Chenelière
Metteur en scène :
Sylvain Bélanger
Sur la photo :
Rabah Aït Ouyahia
Photo : Valérie Remise

4^e de couverture

Cartomancie du territoire

Les productions Hôtel-Motel
Texte : Philippe Ducros
Avec Marco Collin,
Phillipe Ducros et Kathia Rock
Sur la photo : Marco Collin et
Kathia Rock
Photo : Maxime Côté

p. 3 libre de droits

p. 5 © Julie Artacho

p. 8 © Rachel Shamakay et libre de droits

p. 10 libre de droits

p. 11 libre de droits

© Guillaume Simoneau

© Robert Etcheverry

© Julie Artacho

© Michel Corréard

© Jean-Pierre Gosselin

© Julie Artacho



SEMAINE DE LA DIVERSITÉ THÉÂTRALE 14 > 17 MAI 2018 MONTRÉAL

La Semaine de la diversité théâtrale est présentée par le Conseil québécois du théâtre (CQT), Diversité artistique Montréal (DAM) et la compagnie Modern Times. Elle a été imaginée et conçue par les membres du comité Théâtre et diversité culturelle du CQT. Les différentes activités au programme aborderont de nouveaux concepts d'exploration artistiques par le biais du croisement des cultures et des pratiques théâtrales.

La Semaine de la diversité théâtrale se situe dans une perspective de développement transculturel du théâtre.



MESSAGE DE CHARLES BENDER

PORTE-PAROLE DE LA SEMAINE DE LA DIVERSITÉ THÉÂTRALE

« Un pas de plus vers la rencontre tant espérée avec nos pairs de la diversité! Cette occasion qui se présente à vous est une invitation à la (re)découverte de notre richesse commune. Nous nous offrons ensemble, le privilège de partager des idées et une complicité avec des créateurs et des penseurs visionnaires réunis en table ronde ou en conférence-débat. Le laboratoire Post-marginal sera un moment unique pour bénéficier des réflexions déjà bien avancées de nos collègues de Toronto quant à l'inclusion de la diversité dans leurs créations théâtrales. Je souhaite que votre participation aux activités de la Semaine réinvente le regard porté sur « la différence », sur l'Autre et sur ce que l'on entend par diversité.

Le Conseil québécois du théâtre, Diversité artistique Montréal et Modern Times nous invitent à côtoyer tout au long de la semaine, des gens enthousiastes, créatifs et passionnés, et à déceler ce qui parfois nous échappe... »

Charles Bender

HORAIRE

LUNDI 14 MAI

Café bar du Centre du
Théâtre d'Aujourd'hui
3900, rue Saint-Denis, Montréal



13 h

Accueil des participants

13 h 30 à 16 h 30

**NOUVELLES ALLIANCES ET INITIATIVES
DE MIXITÉ THÉÂTRALES**

Table ronde

17 h à 19 h

5 À 7 D'OUVERTURE

de la Semaine de la diversité théâtrale

MARDI 15 MAI

Conservatoire

4750, avenue Henri-Julien, Montréal



8 h 30

Accueil et inscription des participants

9 h à 17 h

**POST-MARGINAL : LA DIFFÉRENCE AU
CŒUR DE LA PRATIQUE THÉÂTRALE**

Journée 1 : Exploration — mieux
comprendre les enjeux

9 h à 11 h : Activités pour faire connaissance

11 h à 12 h : Se fixer un cadre de travail

12 h à 13 h : Dîner

13 h à 15 h 30 : Grandir par les histoires

15 h 30 à 17 h : Plénière



INVITATION

5 À 7 D'OUVERTURE

DE LA SEMAINE DE LA DIVERSITÉ THÉÂTRALE

— **Lundi 14 mai de 17 h à 19 h**
Centre du Théâtre d'Aujourd'hui

Ce 5 à 7 d'ouverture marquera le coup d'envoi de la première Semaine de la diversité théâtrale et sera l'occasion d'en apprendre davantage sur les diverses activités au programme développées dans une volonté de dialogue et d'enrichissement mutuel.

Le comité organisateur vous invite à partager un pot de l'amitié en présence des partenaires, des collaborateurs et de la communauté théâtrale.

Anne-Marie Jean, présidente-directrice générale du Conseil des arts et des lettres du Québec et **Charles Bender**, porte-parole de l'événement, seront des nôtres.

MERCREDI 16 MAI

Conservatoire

4750, avenue Henri-Julien, Montréal



9 h à 17 h

POST-MARGINAL : LA DIFFÉRENCE AU CŒUR DE LA PRATIQUE THÉÂTRALE

Journée 2 : Créations et expérimentations

9 h à 12 h : Ateliers pratiques rotatifs

12 h à 13 h : Dîner

13 h à 15 h : Ateliers pratiques rotatifs

15 h à 17 h : Synthèse et plénière

JEUDI 17 MAI

Atrium de la Maison du Conseil des arts de Montréal

1210, rue Sherbrooke Est, Montréal



13 h 30 à 16 h 30

L'ALTÉRITÉ DES ARTISTES : LES ARTISTES DE L'ALTÉRITÉ

Conférence-débat portant sur le rapport à l'Autre dans l'art

Activité en webdiffusion :
<https://bit.ly/2jrSPRg>

Indiquer les informations ci-dessous pour votre connexion :

Identifiant → 20180517_CQT

Mot de passe → 20180517_cqt

17 h à 19 h

COCKTAIL DE CLÔTURE

de la Semaine de la diversité théâtrale

INVITATION

COCKTAIL DE CLÔTURE

— Jeudi 17 mai de 17 h à 19 h
Atrium de la Maison du
Conseil des arts de Montréal

Venez célébrer les derniers moments de la Semaine de la diversité théâtrale.

Animation : **Charles Bender**, porte-parole de l'événement

Allocutions de **Marie-Louise Bibish Mumbu** et **Julie Burelle**,
coprésidentes de Post-marginal, et de **Nathalie Maillé**,
directrice générale du Conseil des arts de Montréal

Animation musicale : **Schnock & Shanti**

NOUVELLES ALLIANCES ET INITIATIVES DE MIXITÉ THÉÂTRALES

Présenté par le
Conseil québécois du théâtre

TABLE RONDE

— 14 mai 2018
de 13 h 30 à 16 h 30

— Café bar du Centre du
Théâtre d'Aujourd'hui

Trois ans après le 13^e Congrès du Conseil québécois du théâtre (CQT) sous le thème *Théâtre & Diversité culturelle*, le CQT souhaite exposer le chemin parcouru et les bonnes pratiques qui se sont déployées depuis dans le milieu du théâtre québécois. Des alliances professionnelles se sont créées et des collaborations nouvelles ont été nouées.

Lors de cette table ronde, nous souhaitons instaurer une discussion conviviale autour de différentes initiatives mises en place visant le rayonnement de toute diversité artistique dans le milieu théâtral. Plusieurs artistes viendront partager leurs expériences vécues.

ANIMATION



Anna Beaupré Mouloundou
auteure, comédienne et humoriste.

AVEC

Houda Rihani, comédienne, et **Amélie Duceppe**, directrice générale adjointe, DUCEPPE, pour leur collaboration au sein de la compagnie DUCEPPE dans le cadre du programme démArt-Mtl du Conseil des arts de Montréal

Nadine Jean, comédienne et cofondatrice de la compagnie Les Écorchés Vifs, concernant l'obtention de la bourse Inclusion et Équité octroyée par le Théâtre du Nouveau Monde et sa collaboration avec Lorraine Pintal lors de son stage comme assistante à la mise en scène dans le spectacle *Vu du pont*.

Rabah Aït Ouyahia, rappeur et acteur, et **Sylvain Bélanger**, metteur en scène, enseignant et directeur artistique du Centre du Théâtre d'Aujourd'hui, concernant leur collaboration artistique pour la pièce *Bashir Lazhar* présentée au Centre du Théâtre d'Aujourd'hui.

Émilie Monnet, comédienne, et **Alice Ronfard**, auteure et metteuse en scène, concernant leur collaboration artistique sur *OKINUM*, laboratoire public présenté en collaboration avec le Centre des auteurs dramatiques et l'École nationale de théâtre du Canada.

Stéphane Martelly, écrivain, peintre et chercheure, et **Pascale Rafie**, auteure et enseignante, concernant leur collaboration née de l'atelier conjoint du Centre des auteurs dramatiques et du Conseil québécois du théâtre *L'altérité sans déguisement*.

Schelby Jean-Baptiste, comédienne, et **Sophie Prigent**, comédienne, concernant leur collaboration dans le cadre du programme Mentorat Artistique Professionnel de Diversité artistique Montréal.



POST MARGINAL

La différence au coeur de la pratique théâtrale

LABORARIUM D'INTELLIGENCE CRÉATIVE **

_ 15 + 16 mai 2018

_ Conservatoire

_ postmarginal.ca

** Laborarium d'intelligence créative : nom inventé, espace d'échanges et de rassemblement à des fins de recherche, de création et d'exploration collectives.

Pour la première fois à Montréal, Post-marginal propose un laboratoire humain rassemblant 60 artistes pour réinventer le regard porté sur la « différence » dans la pratique théâtrale et explorer pleinement son potentiel créatif.

Sous la coprésidence de la dramaturge **Marie-Louise Bibish Mumbu** et de la chercheuse **Julie Burelle**, cet événement permettra aux professionnels de théâtre d'échanger sur leurs démarches et d'enrichir leur vocabulaire de création en cette ère de pluralité des expériences, des récits et des vécus.

MESSAGES DES COPRÉSIDENTES



Bienvenue à toutes et tous !

Comment faire un théâtre représentatif du monde d'aujourd'hui, en cette ère de la pluralité des expériences, des récits et des vécus ? Un théâtre où la diversité n'est pas perçue comme une contrainte, mais comme une prémisse inspirante et incontournable ?

Ces préoccupations, au cœur de nos parcours et de nos pratiques artistiques respectives, nous ont amenées à nous joindre à l'aventure Post-marginal.

Comme vous, nous voulons passer du constat à la pratique et développer les outils nécessaires pour créer des lieux de rencontres et de co-créations embrassant le potentiel artistique de la diversité.

Ainsi, le laboratoire Post-marginal se veut un lieu de réflexion et d'expérimentation, avec des ateliers pratiques, des moments de partages entre artistes, des approches inspirantes. Ensemble, dans le respect, nous voulons mettre en marche un théâtre ouvert, imaginé à la fois sans frontières et pourtant traversé par des murs de



toutes sortes. Nous voulons enrichir nos vocabulaires, nous donner le droit à l'erreur, nous épauler dans cette recherche qui vise à mieux comprendre ce qui arrive en salle de répétition ou en studio lorsque les marqueurs identitaires ne sont pas perçus comme des barrières, mais comme la matière première de la création.

Nous approchons la diversité sous toutes ses facettes : nous la comprenons dans sa composante ethnoculturelle, mais également dans sa relation aux identités genrées et à d'autres formes de minorisation basées sur des facteurs, physiques, audibles ou visibles.

Merci d'être là et de prendre part à cet événement innovant et insolite.

**Marie-Louise
Bibish Mumbu**

**Julie
Burelle**

AU PROGRAMME

MARDI 15 MAI

Journée 1 : Exploration — mieux comprendre les enjeux

8 h 30- 9 h : Accueil et inscriptions des participants

9 h — 11 h : Activités pour faire connaissance

Groupe de 60 personnes et 2 par 2

Cette activité ludique permettra tout de suite de briser la glace et de créer un climat de confiance. Rien de mieux pour qu'un laboratoire fonctionne, que les participants se connaissent un peu mieux.

11 h — 12 h : Se fixer un cadre de travail

Par groupe de 10 personnes

Pour optimiser les résultats du laboratoire et se fixer un vocabulaire commun, ce premier atelier permettra à tous les laborantins de se mettre au diapason dans un environnement ouvert et sécuritaire.

13 h - 15 h 30 : Grandir par les histoires

Par groupe de 10 personnes

Six artistes, diffuseurs et chercheurs, choisis pour leurs parcours singuliers, partagent leurs histoires pour nous aider à mieux comprendre les diverses facettes de la prise en compte des différences dans la création. Chacun aura son rôle. Les participants par leur écoute active partageront leurs perceptions afin de favoriser l'émergence d'une intelligence collective qui dépasse les expériences individuelles.

15 h 30 - 17 h : Plénière

Groupe complet : 60 personnes

Retour en grand groupe pour échanger et s'enrichir à partir de divers apprentissages, points de vue, compréhensions et grandes questions qui émaneront de cette journée d'exploration.

MERCREDI 16 MAI

Journée 2 : Créations et expérimentations

9 h - 15 h : Ateliers pratiques rotatifs

Par groupe de 20 personnes

Trois ateliers pratiques pour chercher ensemble comment la différence peut amener de nouvelles clés de créations. Corps, interactions et dramaturgie seront les grands axes de réflexion et matières à expérimentation. Rien de tel que de plonger, tester, mélanger, s'amuser, pour mieux réinventer.

15 h - 17 h : Synthèse et plénière

Groupe complet : 60 personnes

Exercice collectif de synthèse pour déterminer les avenues de réflexion et les outils pratiques qui nous suivront pour notre pratique professionnelle.

INSCRIPTIONS

Praticien

2 jours lunch inclus : 40 \$

Étudiant

2 jours lunch inclus : 20 \$

Organisation

2 jours lunch inclus : 60 \$

Avec le soutien financier du Conseil des arts et des lettres du Québec, du Conseil des arts de Montréal, du Ministère de la Culture et des Communications du Québec et du Ministère du Tourisme, de la Culture et du Sport de l'Ontario.

Avec le soutien du Conseil québécois du théâtre, de Montréal, arts interculturels (MAI), et de Main Film et la participation du Black Theatre Workshop, de l'Union des artistes et le Réseau pour la paix et l'harmonie sociale.

L'ALTÉRITÉ DES ARTISTES : LES ARTISTES DE L'ALTÉRITÉ

Présenté
par le
**Conseil
québécois
du théâtre**

CONFÉRENCE-DÉBAT PORTANT SUR LE RAPPORT À L'AUTRE DANS L'ART

— 17 mai 2018
de 13 h 30 à 16 h 30

— Atrium de la Maison du
Conseil des arts de Montréal

Dans une société québécoise de plus en plus métissée et pluriculturelle, la question de l'interculturel nous interpelle quotidiennement, tant sur le plan personnel que dans notre pratique professionnelle.

Le théâtre au Québec ne peut plus faire fi de cette réalité. Il se trouve désormais au croisement d'un dilemme qui est celui, d'une part de prôner la consolidation et la prolongation de ses propres traditions culturelles et, d'autre part, de s'ouvrir à des formes et à des esthétiques théâtrales différentes, mais aussi à des langues, accents, identités issus de la diversité culturelle.

— ANIMATION



Activité développée et animée par
Denise Stella Agiman, metteuse en scène,
chercheuse et professeure.

— THÈMES

Principes préliminaires et enjeux actuels :

- L'interculturalité au fondement de la création artistique : influences, échanges et emprunts.
- La mondialisation à l'ère du numérique et ses conséquences sur les interactions entre les arts et les cultures du monde.
- Les modalités de la rencontre interculturelle : comment envisager sur le plan artistique la rencontre avec l'altérité ?

La réalité théâtrale au Québec :

- L'intégration des nouvelles réalités socioculturelles : l'avenir pour le théâtre au Québec à la lumière d'une société culturellement diversifiée.
- Quelques analyses comparatives avec d'autres expériences sur les scènes étrangères.

L'éducation comme facteur de changement :

- L'état des lieux des institutions pédagogiques d'art dramatique.
- L'engagement du corps professoral pour plus d'inclusion de la diversité dans les équipes.
- Des cours spécialisés de sensibilisation à la diversité et au théâtre interculturel.
- La diversification culturelle chez la clientèle étudiante.

La conférence-débat se conclura sur la définition de propositions et de recommandations.

PANÉLISTES



Monia Abdallah

Monia Abdallah est professeure d'histoire de l'art à l'Université du Québec à Montréal. Ses publications s'intéressent aux liens entre Art, Islam et Modernité. Avant de rejoindre l'UQAM, elle a effectué un postdoctorat à l'Université de Toronto et a été boursière postdoctorale de la Andrew W. Mellon Foundation au Courtauld Institute of Art à Londres où elle a enseigné le premier cours offert sur l'art contemporain du Moyen-Orient.



Philippe Ducros

Philippe Ducros est auteur, metteur en scène et directeur artistique des Productions Hôtel-Motel. Il a écrit et mis en scène une vingtaine de pièces, dont *L'affiche*, sur l'occupation de la Palestine. Après un voyage en République Démocratique du Congo, il écrit *La porte du non-retour* et en 2015, il adapte pour la scène le roman de Marie-Louise Bibish Mumbu, *Samantha à Kinshasa*, créant le spectacle *Bibish de Kinshasa*. Son dernier texte, *La cartomanie du territoire*, porte sur notre rapport aux réserves autochtones et aux réserves naturelles et à la colonisation du territoire et de la pensée.



Hélène Ducharme

Auteure, metteuse en scène, comédienne et marionnettiste. Cofondatrice et directrice du Théâtre Motus, Hélène Ducharme a écrit, coécrit ou coadapté toutes les créations de la compagnie et mis en scène la majorité d'entre elles. Elle propose des textes audacieux au jeune public et explore, à travers les productions, sa passion pour la marionnette, le jeu dramatique et le théâtre d'ombres.



Mellissa Larivière

Auteure, metteuse en scène, comédienne et directrice générale et artistique du ZH festival (festival Zone Homa) qu'elle a fondé en 2009. Elle est aussi conseillère artistique à la programmation nationale de l'Usine C. Mellissa Larivière est diplômée de l'École nationale de théâtre du Canada en interprétation. Elle a récemment reçu le Prix Sentinelle Engagement durable — Caisse de la culture 2018, reconnaissance décernée par le Conseil québécois du théâtre.



Serge Ouaknine

Artiste interculturel et interdisciplinaire, écrivain, metteur en scène et docteur ès lettres et sciences humaines, il est l'auteur de plus de 250 publications sur le théâtre, la formation de l'acteur et les arts contemporains. Premier collaborateur français au Théâtre Laboratoire de Wrocław en Pologne auprès du metteur en scène Jerzy Grotowski dont il devient un spécialiste de la formation de l'acteur et des processus créateurs.



Pascale Rafie

Auteure, professeure et médiatrice culturelle, on lui doit plusieurs textes pour jeunes publics, dont *Charlotte Sicotte*. Pascale Rafie signe également des œuvres pour adultes, mentionnons *Soleil*, *Le Paradis mobile* et *Les filles Lafaille*. Sa dernière pièce, *La Recette de baklawas*, a été présentée en lecture publique dans le cadre de Dramaturgies en Dialogue en 2013 puis en tournée à Montréal et en région. La traduction anglaise de la pièce a été produite au Centaur Theatre de Montréal en janvier 2018.



Julie Vincent

Julie Vincent est metteuse en scène, dramaturge, comédienne et professeure. Elle a tenu les premiers rôles d'une dizaine de films canadiens, dont *Mourir à tue-tête* d'Anne-Claire Poirier. On l'a vue régulièrement sur les scènes de théâtre et au petit écran. Depuis 2005, elle signe plusieurs mises en scène au Québec et en Amérique du Sud, en français et en espagnol. En plus d'animer des ateliers et de donner des conférences sur sa pratique théâtrale, elle est conseillère artistique à l'École nationale de cirque. Avec la comédienne Ximena Ferrer, elle dirige sa compagnie de théâtre Singulier Pluriel, créant des liens interculturels entre les Amériques.

— NOUS TENONS À REMERCIER

Charles Bender, porte-parole de la Semaine de la diversité théâtrale

Marie-Louise Bibish Mumbu et Julie Burelle, coprésidentes de Post-marginal

Denise Agiman, animatrice de la conférence-débat

Anna Beaupré Mouloundu, animatrice de la table ronde

Les panélistes de la conférence-débat :
Monia Abdallah,
Philippe Ducros,
Hélène Ducharme,
Mellissa Larivière,
Serge Ouaknine,
Pascale Rafie,
Julie Vincent

Les invités à la table ronde :
Rabah Aït Ouyahia
Sylvain Bélanger
Nadine Jean
Schelby Jean-Baptiste
Stéphane Martelly
Émilie Monnet
Sophie Prigent
Pascale Rafie
Alice Ronfard

Le Centre du Théâtre d'Aujourd'hui, le Conservatoire et le Conseil des arts de Montréal pour leur accueil

Nicolas Michon et Johanna Nutter, metteurs en scène et médiateurs pour l'Atelier laboratoire de Post-marginal

Les participants du laboratoire Post-marginal :
Ligia Borges
Cyril Catto
Maxime D. Pomerleau
Kym Ferguson
Olena Khomyakova
Maya Kuroki
Soleil Launière
Houda Rihani
Guillaume Rodrigue
Amir Sam Nakhjavani

